

simatherm



Induction Heater **simatherm IH 045**

Kurzanleitung zur Installation
Quick installation guide
Guide d'installation rapide
Guida rapida all'installazione
Guía rápida de instalación



simatec app «world of maintenance»

- Das simatec Gerät IH 045 kann auch via App WoM betrieben werden. App Downloaden und installieren, für den Betrieb den Anweisungen in der App folgen.
- The simatec IH 045 can also be operated via the WoM app. Download and install the app, follow the instructions in the app for operation.
- L'appareil simatec IH 045 peut également être utilisé via l'app WoM. Télécharger et installer l'app, suivre les instructions de l'app pour le fonctionnement.
- L'unità simatec IH 045 può essere comandata anche tramite l'app WoM. Scaricare e installare l'app, seguire le istruzioni per il funzionamento.
- La unidad simatec IH 045 también puede operar a través WoM. Descargue e instale la aplicación y siga las instrucciones de la aplicación para utilizarla.



Download on the
App Store



GET IT ON
Google Play





1. Bedieneroberfläche / User interface / Interface utilisateur / Interfaccia utente / Interfaz de usuario
2. Temperatursonde / Temperature probe / Sonde de température / Sonda di temperatura / Sonda de temperatura
3. Joch / Yoke / Barreau / Giogo / Yugo
4. Spule / Coil / Bobine / Bobina / Bobina
5. U-Kern / U-Core / Noyau en U / Nucleo a U / Núcleo en U
6. Ausziehbare Werkstückauflage / Extendable bearing support / Support de pièces extensible / Supporto del cuscinetto estensibile / Soporte de rodamientos extensible
7. Hauptschalter / Main switch / Interrupteur principal / Interruttore principale / Interruptor principal



ACHTUNG: Warnhinweise auf Seite 11 beachten.

ATTENTION: Observe warnings on page 13.

ATTENTION : Respecter les consignes de la page 15.

ATTENZIONE: Osservare le avvertenze a pagina 17.

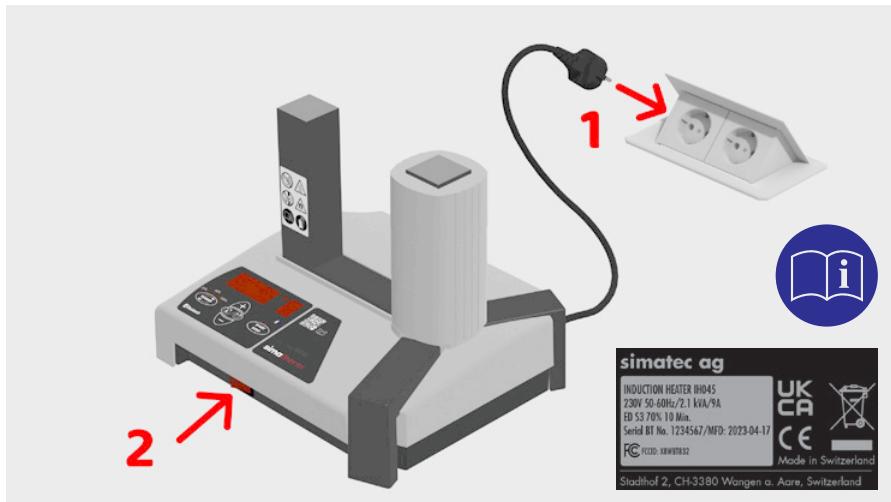
ATENCIÓN: Observe las alertas de la página 19.

simatherm IH 045 contains

Certified Bluetooth Modul FANSTEL BT832-F:

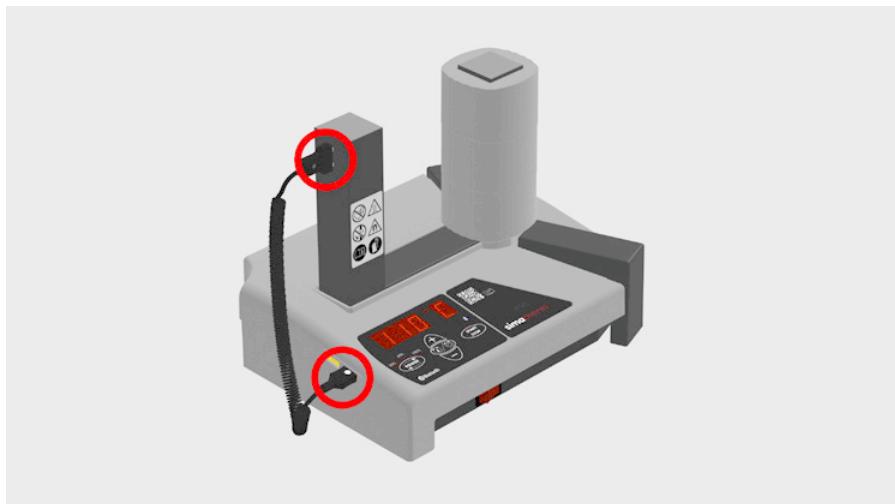
- Europe: Certified / • Australia: Certified / • Japan TELEC: 201-180944 /
- QSID: 97989 / • IC (Industrial Canada) ID: 4100A-BT832
- FCC ID: X8WBT832 / FRN: 0031152804 / Grantee Code: 2A2MP This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.



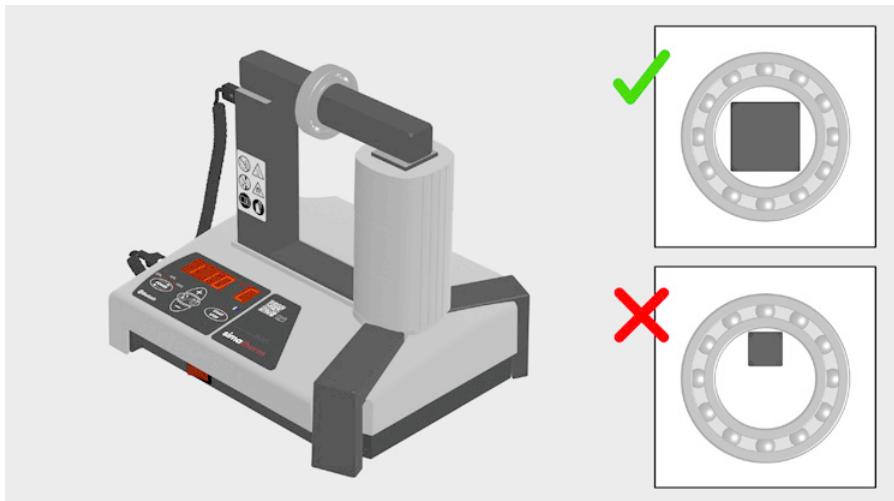
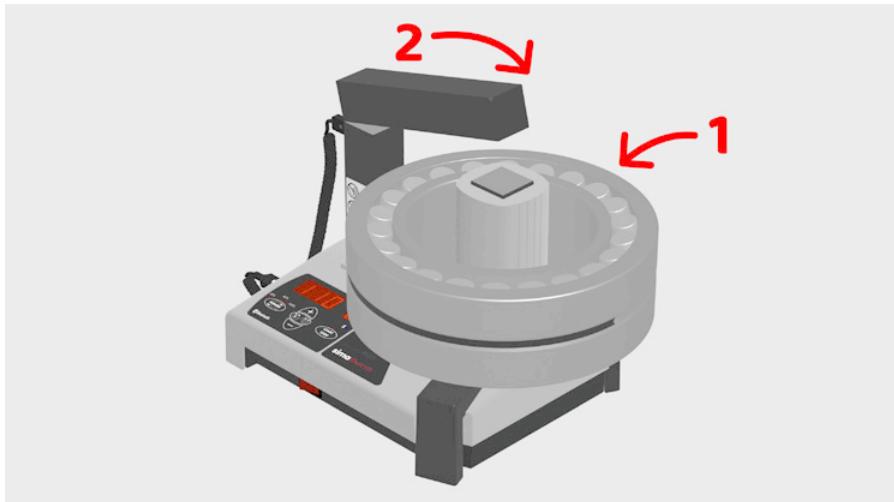


simatec ag
INDUCTION HEATER IH045
230V 50-60Hz/2.1 kVA/9A
ED 53 70% 10 Min.
Serial BT No. 1234567/MFD: 2023-04-17
FCC ID: 2AWB832
UKCA
CE
Made in Switzerland
Stadthof 2, CH-3380 Wangen a. Aare, Switzerland

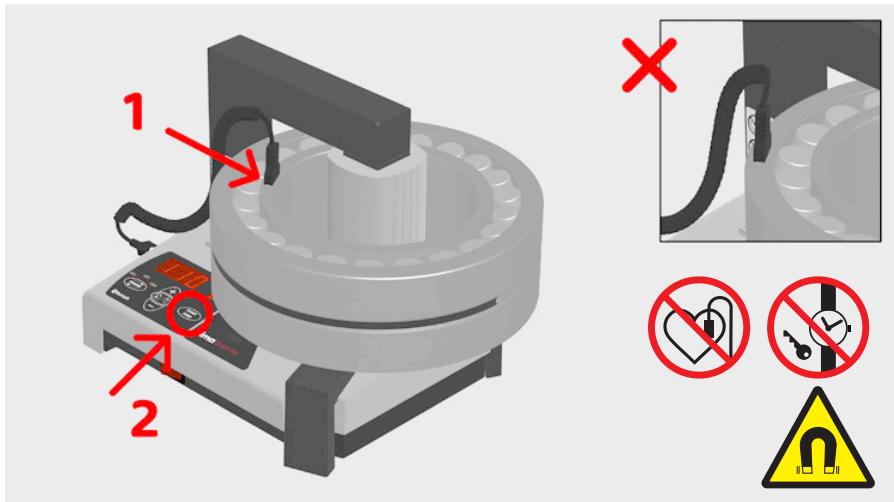
- **WICHTIG:** Prüfen Sie anhand des Typenschildes, ob das Gerät für die entsprechende Spannung ausgelegt ist. Netzstecker an Stromquelle anschliessen und Hauptschalter betätigen.
- **IMPORTANT:** Check the identification plate to ensure that the device is rated for the appropriate voltage. Connect the power plug to the power source and operate the main switch.
- **IMPORTANT:** Vérifiez sur la plaque signalétique que l'appareil est conçu pour la tension appropriée. Branchez la fiche secteur sur la source d'alimentation et actionnez l'interrupteur principal.
- **IMPORTANTE:** controllare la targhetta per assicurarsi che l'apparecchio sia dimensionato per la tensione appropriata. Collegare la spina di rete alla fonte di alimentazione e azionare l'interruttore principale.
- **IMPORTANTE:** Compruebe la placa de características para asegurarse de que el equipo está preparado para el voltaje adecuado. Conecte el enchufe a la toma de corriente y accione el interruptor principal.



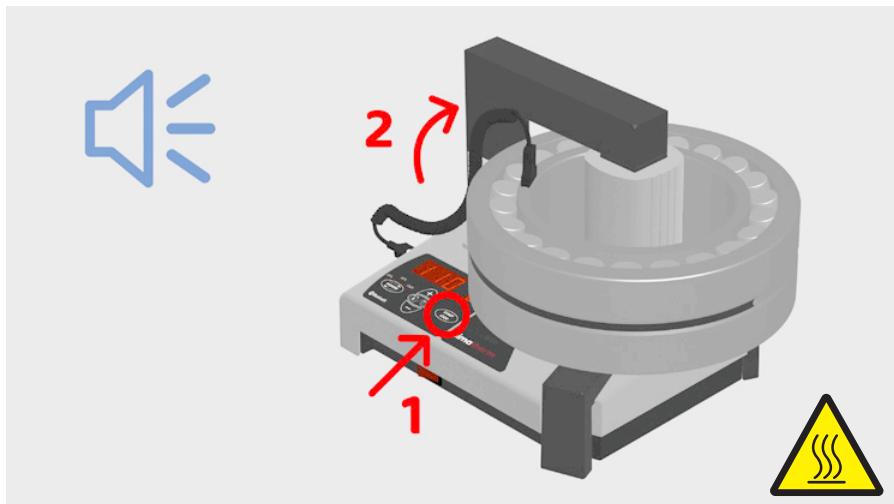
- Temperatursonde in beliebiger Buchse einstecken und Sondenkopf am U-Kern platzieren. Zweite Temperatursonde für Delta-T Modus ist optional erhältlich (Art.-Nr.:190-10010).
- Insert the temperature probe into any socket and place probe head on U-Core. Second temperature probe for Delta-T mode is optionally available (art. no.:190-10010).
- Connecter la sonde de température avec une des prises au choix et placer la tête de la sonde sur le noyau en U. Une deuxième sonde de température pour le mode Delta-Temperatur est disponible en option (no. d'art.:190-10010).
- Inserire la sonda di temperatura in una presa qualsiasi e posizionare la testa della sonda sul nucleo a U. La seconda sonda di temperatura per la modalità Delta-Temperatura è disponibile come opzione (n. art.: 190-10010).
- Inserte la sonda de temperatura en cualquier toma y coloque el cabezal de la sonda en el núcleo en U. La segunda sonda de temperatura para el modo Delta-Temperatura está disponible opcionalmente (art. no.:190-10010).



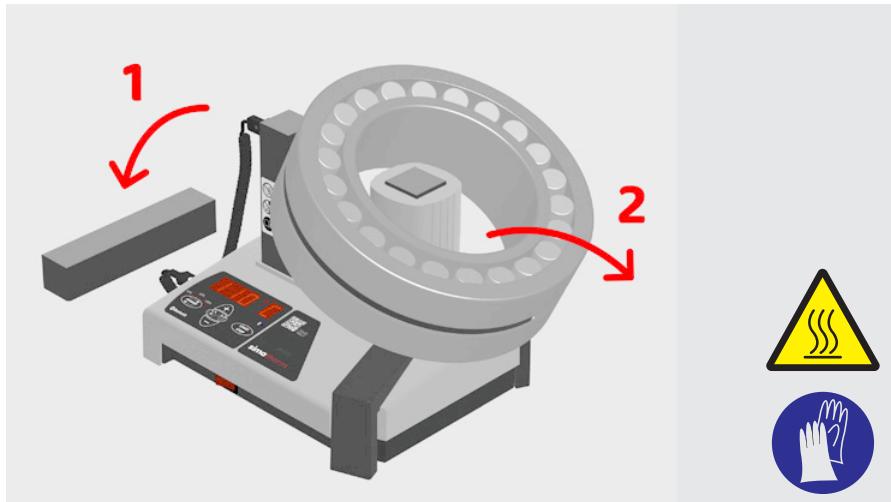
- Legen Sie das Lager über die Spule oder über das Joch. Joch und U-Kern müssen vor der Verwendung unbedingt vom Rostschutz befreit werden.
- Place the bearing over the coil or over the yoke. Before use, it is essential that the yoke and U-Core are free of rust inhibitor protection.
- Placer le roulement sur la bobine ou sur le barreau. Il est impératif d'enlever la protection antirouille de le barreau et du noyau en U avant utilisation.
- Posizionare i cuscinetti sulla bobina o sul giogo. È indispensabile rimuovere la protezione antiruggine dal giogo e dal nucleo a U prima dell'uso.
- Coloque los rodamientos sobre la bobina o sobre el yugo. Es imprescindible retirar la protección contra el óxido del yugo y del núcleo en U antes de su uso.



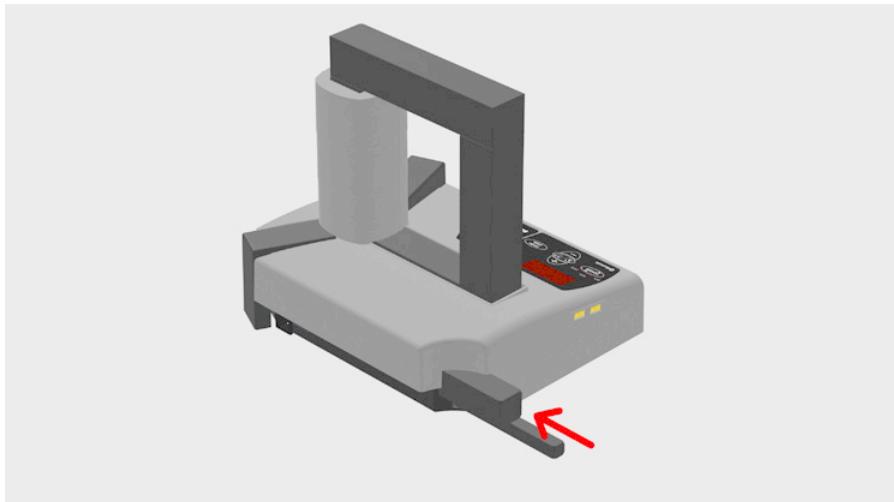
- Temperatursonde am Lagerinnenring platzieren und Anwärmprozess mit START/STOP Taste initialisieren.
- Place the temperature probe on the bearing inner ring and initialise the heating process with the START/STOP button.
- Placer la sonde de température sur la bague intérieure du roulement et initialiser le processus de chauffage avec la touche START/STOP.
- Posizionare la sonda di temperatura sull'anello interno del cuscinetto e inizializzare il processo di riscaldamento con il pulsante START/STOP.
- Coloque la sonda de temperatura en el anillo interior del rodamiento e inicie el proceso de calentamiento con el botón START/STOP.



- Ist die Zieltemperatur erreicht ertönt akustisches Signal. Mit START/STOP Taste Gerät ausschalten, das Lager wird automatisch entmagnetisiert.
- When the required temperature is reached, an acoustic signal will be heard. Press the START/STOP button to switch off the unit, the bearing is automatically demagnetise.
- Lorsque la température cible est atteinte, un signal sonore retentit. Arrêter l'appareil avec la touche START/STOP, le roulement est automatiquement démagnétisé.
- Quando viene raggiunta la temperatura target, viene emesso un segnale acustico. Premere il pulsante START/STOP per spegnere l'unità, il cuscinetto viene smagnetizzato automaticamente.
- Cuando se alcanza la temperatura objetivo, suena una señal acústica. Pulse el botón START/STOP para apagar la unidad, el rodamiento se desmagnetiza automáticamente.



- ACHTUNG: Heisse Oberfläche. Tragen Sie die mitgelieferten Schutzhandschuhe für die Entnahme des heißen Lagers.
- ATTENTION: Hot surface. Always wear the protective gloves provided when removing the hot bearing.
- ATTENTION : Surface chaude. Portez les gants de protection fournis pour retirer le roulement chaud.
- ATTENZIONE: Superficie calda. Indossare i guanti di protezione in dotazione per rimuovere il cuscinetto caldo.
- ATENCIÓN: Superficie caliente. Utilice los guantes de protección suministrados para retirar el rodamiento caliente.



- Jöche auf der Rückseite des Gerätes verstauen. Wichtig: Gerät keiner hoher Luftfeuchtigkeit aussetzen.
- Stow the yokes on the back of the unit. Important: Avoid exposing the device to high humidity.
- Ranger les barreaux à l'arrière de l'appareil. Important: Ne pas exposer l'appareil à une forte humidité.
- Riporre i gioghi sul retro dell'apparecchio. Importante: Non esporre l'apparecchio a un'elevata umidità.
- Guarde los yugos en la parte posterior del unidad. Importante: No exponga el aparato a una humedad elevada.

Sicherheitshinweis

Um den Anwender und das simatherm Induktions-Anwärmgerät zu schützen, sind folgende Sicherheitshinweise zu befolgen:



Verboten für Personen mit Herzschrittmachern oder anderen empfindlichen Implantaten.



Das Tragen von Metallteilen, Uhren und Schmuck ist verboten.



Warnung vor heißen Oberflächen.



Warnung vor Magnetfeldern.



Lesen Sie die Bedienungsanleitung!



Tragen Sie hitzebeständige Handschuhe!

- Auf eine korrekte Stromzufuhr achten.
- Bei Potentialunterschieden zwischen dem Gerät und dem Werkstück kann es zur Lichtbogenbildung kommen. Dies führt weder zu Personenschäden noch zu Schäden am Gerät oder am Werkstück. Das Gerät darf jedoch niemals in Bereichen verwendet werden, in denen Explosionsgefahr besteht.
- Gerät nicht hoher Luftfeuchtigkeit aussetzen.
- Das Gerät niemals ohne ein korrekt positioniertes Joch betreiben.
- Keine Änderungen am Gerät vornehmen.
- Beim Heben schwerer Bauteile geeignete Handhabungsgeräte verwenden.
- Den Kontakt mit heißen Bauteilen vermeiden. Zur Handhabung heißer Bauteile die mitgelieferten Hitzeschutzhandschuhe tragen.

Weitere Informationen

Weitere Informationen zur Bedienung enthält der elektronische Anwenderhinweis www.simatec.com/manual/simatherm oder direkt über den QR-Code.



EU - Konformitätserklärung

simatec ag
Stadthof 2, CH-3380 Wangen a. Aare, Schweiz
erklärt, dass die

Induktionsheizgerät **simatherm IH 045**

konstruiert und hergestellt wurden in Übereinstimmung mit der

Richtlinie 2014/35/EU des europäischen Parlaments und des Rates zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Bereitstellung elektrischer Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen auf dem Markt

Richtlinie 2014/30/EU des europäischen Parlaments und des Rates zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit

Richtlinie 2011/65/EU des europäischen Parlaments und des Rates zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten

Folgenden Normen kamen dabei zur Anwendung:

EN 55011: 2016 + A1:2017 + A11 : 2020

EN 60519-3 : 2005

EN 61000-3-3 : 2013

EN 61000-6-2 : 2005

EN 62233 : 2008

EN IEC 63000 : 2018

Wangen a. Aare, 04.04.2023



Mischa N. Wyssmann
Geschäftsführer / CEO

Security note

To protect the user and the simatherm induction heating device, the following safety instructions must be followed.



Forbidden for persons with heart pacemaker or other sensitive implants.



Wearing of metal parts, watches and jewellery forbidden.



Warning of hot surface.



Warning of magnetic fields.



Read the user manual!



Wear heat-resistant gloves!

- Be certain that the voltage supply is correct.
- Electrical arcing may occur when a potential difference exists between the IH 045 and the workpiece. This is not dangerous to human beings and will not cause damage to the Induction heater or the workpiece. However, the IH 045 must never be used in areas where there is a risk of explosion.
- Do not expose the heater to high humidity.
- Never operate the IH 045 without a yoke in position.
- Do not modify the IH 045.
- Use proper handling equipment when lifting heavy workpieces.
- Avoid contact with hot workpieces. Wear the supplied heatresistant gloves to handle hot workpieces.

Further information:

For further information on operation, refer to the electronic user manual on www.simatec.com/manual/simatherm or directly via the QR-Code



EU Declaration of conformity

simatec ag, Stadthof 2, CH-3380 Wangen a. Aare, Switzerland, declares that the

Induction Heater simatherm IH 045

are designed and manufactured in accordance with

Directive 2014/35/EU of the European Parliament and of the Council on the harmonisation of the laws of the Member States relating to the making available on the market of electrical equipment designed for use within certain voltage limits

Directive 2014/30/EU of the European Parliament and of the Council on the harmonisation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility

Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment

The following standards have been applied:

EN 55011: 2016 + A1:2017 + A11 : 2020

EN 60519-3 : 2005 / EN 61000-3-3 : 2013 / EN 61000-6-2 : 2005

EN 62233 : 2008 / EN IEC 63000 : 2018

Wangen a. Aare, 04.04.2023

Mischa N. Wyssmann, Managing Director / CEO

UK Declaration of conformity

simatec ag, Stadthof 2, CH-3380 Wangen a. Aare, Schweiz, declares that the

Induction heater simatherm IH 045

is designed and manufactured in accordance with the conditions of the following Directives:

Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016

Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

The following standards have been applied:

EN 55011: 2016 + A1:2017 + A11: 2020

EN 60519-3 : 2005 / EN 61000-3-3 : 2013 / EN 61000-6-2 : 2005

EN 62233 : 2008 / EN IEC 63000 : 2018

Wangen a. Aare, 04.04.2023

Mischa N. Wyssmann, Managing Director / CEO

Consignes de sécurité

Afin de protéger l'utilisateur et l'appareil de chauffage par induction simatherm, les consignes de sécurité suivantes doivent être respectées:



Interdit aux personnes portant un stimulateur cardiaque ou d'autres implants sensibles.



Port de pièces métalliques, de montres et de bijoux sont interdits.



Avertissement concernant les surfaces chaudes.



Avertissement sur les champs magnétiques.



Lisez le mode d'emploi!



Portez des gants résistant à la chaleur!

- Assurez-vous que la tension d'alimentation de l'appareil est correcte.
- Un arc électrique peut se produire lorsqu'il existe une différence potentielle entre le IH 045 et la pièce à travailler. Cet arc électrique est inoffensif pour l'être humain et n'endommage ni le IH 045 ni la pièce à travailler. Cependant, il ne faut jamais utiliser le IH 045 dans des zones comportant un risque d'explosion.
- L'appareil ne doit pas être exposé à une forte humidité.
- N'utilisez jamais le IH 045 sans que le barreau soit en place.
- Des outils de manutention adaptés doivent être utilisés pour soulever des pièces lourdes.
- Il faut éviter tout contact avec les pièces chauffées. Pour leur manipulation équipez-vous de gants résistants à la chaleur.

Plus d'informations:

Le guide électronique de l'utilisateur www.simatec.com/manual/simatherm ou directement via le code QR contient des informations supplémentaires sur l'utilisation



Déclaration UE de conformité

simatec ag
Stadthof 2, CH-3380 Wangen a. Aare, Suisse
confirme que le

Chauffage par Induction simatherm IH 045

est construit et fabriqué en concordance avec la

Directive 2014/35/UE du Parlement Européen et du Conseil relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la mise à disposition sur le marché du matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension

Directive 2014/30/UE du Parlement Européen et du Conseil relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique

Directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques

Normes appliquées:

EN 55011: 2016 + A1:2017 + A11 : 2020

EN 60519-3 : 2005

EN 61000-3-3 : 2013

EN 61000-6-2 : 2005

EN 62233 : 2008

EN IEC 63000 : 2018

Wangen a. Aare, 04.04.2023



Mischa N. Wyssmann
Managing Director / CEO

Advertencia de seguridad

Para proteger al usuario y el dispositivo de calentamiento por inducción simatherm, deben seguirse las siguientes instrucciones de seguridad:



Prohibido para personas con marcapasos cardíaco u otros implantes sensibles.



Prohibido llevar piezas metálicas, relojes y joyas.



Advertencia de superficie caliente.



Advertencia de campos magnéticos.



Lea el manual del usuario.



Utilice guantes resistentes al calor.

- Asegúrese de que la tensión sea la correcta.
- Dado que el IH 045 genera un campo magnético, las personas que lleven marcapasos no deben acercarse a menos de 5m del IH 045 durante su funcionamiento. Los equipos electrónicos, como los relojes de pulsera, también pueden resultar afectados.
- El IH 045 no debe exponerse a la humedad de condensación ni al contacto directo con agua.
- Nunca utilice el IH 045 sin estar el travesaño en su posición.
- No modifique el IH 045.
- Utilice equipos de manipulación adecuados para levantar las piezas de trabajo pesadas.
- Evite el contacto con piezas de trabajo calientes. Lleve los guantes termo-resistentes suministrados para manipularlas.

Información adicional:

Para más información sobre el funcionamiento, consulte el manual de usuario electrónico en www.simatec.com/manual/simatherm o directamente a través del QR-Code



Declaración UE de conformidad

simatec ag
Stadthof 2, CH-3380 Wangen a. Aare, Suiza
declaramos que el

Calentador de Inducción simatherm IH 045

ha sido diseñado y fabricado de acuerdo con

La Directiva 2014/35/UE del Parlamento Europeo y del Consejo sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros en materia de comercialización de material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión

Directiva 2014/30/UE del Parlamento Europeo y del Consejo sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética

Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

como se indica en las normas:

EN 55011: 2016 + A1:2017 + A11 : 2020

EN 60519-3 : 2005

EN 61000-3-3 : 2013

EN 61000-6-2 : 2005

EN 62233 : 2008

EN IEC 63000 : 2018

Wangen a. Aare, 04.04.2023

Mischa N. Wyssmann
Managing Director / CEO

Nota di sicurezza

Per proteggere l'utente e il dispositivo di riscaldamento a induzione simatherm, è necessario seguire le seguenti istruzioni di sicurezza:



Vietato alle persone con pacemaker cardiaci o altri impianti sensibili.



È vietato indossare parti metalliche, orologi e gioielli.



Avviso di superficie calda



Attenzione ai campi magnetici.



Leggete il manuale d'uso!



Indossare guanti resistenti al calore!

- Verificare che la tensione di alimentazione sia corretta.
- Poiché il IH 045 genera un campo magnetico i portatori di pace-maker non devono avvicinarsi a meno di cinque metri dal IH 045 mentre è in funzione. Il campo magnetico può alterare anche il funzionamento di meccanismi elettronici, ad esempio quelli degli orologi da polso.
- Evitare di esporre l'apparecchio a elevata umidità.
- Non utilizzare mai il IH 045 se il giogo non è in posizione.
- Non modificare il IH 045.
- Per sollevare dei pezzi pesanti da lavorare, usare apposite attrezature di sollevamento.
- Evitare il contatto con i pezzi surriscaldati e maneggiarli indossando i guanti resistenti al calore in dotazione.

Altre informazioni:

Ulteriori informazioni sul funzionamento sono disponibili nella guida elettronica per l'utente www.simatec.com/manual/simatherm o direttamente tramite il codice QR.



Dichiarazione di conformità UE

simatec ag
Stadthof 2, CH-3380 Wangen a. Aare, Svizzera
dichiara che il

Riscaldatore a Induzione simatherm IH 045

è stato progettato e realizzato in conformità di:

Direttiva 2014/35/UE del Parlamento europeo e del Consiglio concernente l'armonizzazione delle legislazioni degli Stati membri relative alla messa a disposizione sul mercato del materiale elettrico destinato a essere adoperato entro taluni limiti di tensione

Direttiva 2014/30/UE del Parlamento europeo e del Consiglio concernente l'armonizzazione delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica

Direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

come indicato nelle norme:

EN 55011: 2016 + A1:2017 + A11 : 2020

EN 60519-3 : 2005

EN 61000-3-3 : 2013

EN 61000-6-2 : 2005

EN 62233 : 2008

EN IEC 63000 : 2018

Wangen a. Aare, 04.04.2023

Mischa N. Wyssmann
Managing Director / CEO